

BACCALaurÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION 2015

RUSSE

LANGUE VIVANTE 2

Séries **ES** et **S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **8**

Séries **ST2S** et **STMG** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Séries **STI2D**, **STD2A**, **STL** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – épreuve facultative

ATTENTION

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série :

- Série **L** (LVA Y COMPRIS) : questionnaire pages 4/6 à 5/6.
- Séries **ES**, **S**, **STMG**, **ST2S**, **STI2D**, **STD2A**, **STL** : questionnaire page 6/6.

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 6 pages numérotées de 1/6 à 6/6.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

Histoires d'émigration

Document 1

«А как вам было в начале эмиграции?» – этот вопрос мне задают регулярно, почти во всех интервью и встречах с читателями или просто с бывшими российскими друзьями. И я отвечаю честно: «Плохо!»

5 Вот жарким майским днём я прилетел в аэропорт Кеннеди с двумя чемоданами зимней московской одежды и восемью долларами в кармане – и что? С таким же успехом я мог прилететь на Луну или на седьмое кольцо Сатурна. Правда, я и не думал, что меня тут будут ждать с цветами и оркестром: кому в Америке нужен сценарист, который пишет по-русски? Я думал, что в американском кино мне нельзя найти работу, и был согласен подметать¹ там улицы, – только бы уехать от советского режима.

10 Но оказалось, что улицы в Нью-Йорке подметают машинами и получить эту работу практически невозможно.

15 Никакая работа меня тут не ждала, и даже грузчиком² в книжный магазин меня не взяли, потому что грузчики в Нью-Йорке должны говорить на двух языках – по-английски и по-испански. Когда я понял, что ни грузчиком², ни дворником³ мне работать нельзя, я написал две статьи и понёс их в газету «Новое русское слово». Сегодня, трудно представить, какой эта газета была двадцать лет назад. Потому что теперь, с приездом в Америку трёхсот или даже четырёхсот тысяч русских эмигрантов, «Новое русское слово» выходит каждый день минимум на тридцати страницах, с цветными фотографиями, с репортажами от своих корреспондентов из Парижа, Рима, Стокгольма, Мюнхена, Праги и Москвы. Но двадцать лет назад это был один листок.

20 Через два месяца мои статьи были опубликованы, и русскоязычная Америка узнала о моём приезде в США. И почти сразу у меня в квартире зазвонил телефон.

– Эдуард, это режиссёр Марк Лирден, вы должны меня помнить по ВГИКу⁴, я получил главный приз на вгиковском⁴ фестивале.

25 Я действительно смутно⁵ помнил эту фамилию: какой-то Лирден окончил ВГИК⁴, когда я только поступил туда, и, кажется, о нём говорили, как о ярком таланте.

– Слушаю вас ...

– Нам нужно встретиться, я хочу заказать вам сценарий.

По Э. ТОПОЛЮ, *Игра в кино*, 1997

¹ подметать (ipf.) = *balayer*

² грузчик = *ouvrier de manutention*

³ дворник = *balayeur*

⁴ ВГИК = *VGIK, Institut National de la Cinématographie de Moscou*; вгиковский = *du VGIK*

⁵ смутно = *vaguement*

Document 2

30 В последние годы россияне часто ездят за границу. Они там отдыхают, работают, учатся. Многие остаются жить. Это нормально – наша страна стала частью глобального мира.

35 Первые эмигранты времён Советского Союза хранили⁶ русские традиции и культуру и жили все вместе. Эмиграция времён «новой» России имеет свои особенности⁷. Такие эмигранты уже не всегда хранят в сердце образ России. Другая особенность эмигрантов последних лет – молодой возраст. Это ребята, которые учатся за границей. Многие из них родились у работающих там родителей и остались там жить.

40 Недавно на одном из телеканалов показывали семьи наших профессиональных хоккеистов. Больше всего поразил⁸ меня сын Николая Кулёмина, играющего в Торонто. Мальчик, которому на вид лет пять, сказал всего два слова на русском, и те – с акцентом. Рядом сидела молодая русская мама. Очень хотелось её спросить: говорят ли они дома с сыном на родном языке?

По Л. ЛУЗИНУ, *Гуманитарный журнал*, 17-02-2014

⁶ хранить (ipf.) = *conserver*

⁷ особенность (f.) = *particularité*

⁸ поразить (pf.) = *frapper, étonner*

**Travail à faire par les candidats de la série L
Langue vivante 2**

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Ne pas recopier les questions.

Tous les candidats traiteront les questions A, B, C.

A. Attribuer la mention « Vrai » ou « Faux » à chacune des assertions suivantes sans les recopier et justifier la réponse en citant un ou deux éléments du document 1.

1. Эдуард Тополь учился в Нью-Йорке.
2. Эдуард Тополь эмигрировал в 70-ые годы.
3. Причины эмиграции Эдуарда Тополя политические.
4. Эдуард Тополь приехал в США почти без денег.
5. В США Эдуард Тополь смог работать грузчиком.
6. Эдуард Тополь хорошо знал Марка Лирдена.

B. Répondre en quelques lignes en français à la question suivante en s'appuyant sur des éléments du document 1.

Comment Edouard Topol a-t-il trouvé du travail dans l'industrie du cinéma américain ?

C. Répondre par une phrase complète en russe aux questions suivantes en s'appuyant sur des éléments du document 2.

1. Зачем россияне сегодня ездят за границу?
2. Кто молодые россияне-эмигранты?
3. Что поразило⁸ журналиста во время передачи по телевизору?

**Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA
(Langue Vivante Approfondie) traiteront la question D.**

D. Répondre en quelques lignes en français à la question suivante en s'appuyant sur des éléments du document 2.

Quelle est la différence entre la première génération d'émigrants russes en Amérique et la génération actuelle?

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la question E.

E. Expliquer en quelques lignes en français l'origine et l'évolution du journal «Новое русское слово» en s'appuyant sur le document 1.

II. EXPRESSION ÉCRITE
Ne pas recopier les questions.

Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes

Traiter en russe trois sujets au choix parmi les quatre proposés ci-dessous en 200 mots environ au total, avec un minimum de 50 mots par sujet.

1. Придумайте продолжение телефонного разговора между Эдуардом Тополем и Марком Лирденом. (Документ 1)
2. По-вашему, трудно ли детям эмигрантов адаптироваться в новой стране?
3. Молодой русский кинорежиссёр приехал в Лос-Анджелес снимать фильм. Напишите, что он рассказывает в блоге о первых днях работы.
4. Хотели ли бы вы жить в другой стране?

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes

A. Traiter en russe deux sujets au choix parmi les trois proposés ci-dessous en 100 mots environ au total, avec un minimum de 40 mots par sujet.

1. Придумайте продолжение телефонного разговора между Эдуардом Тополем и Марком Лирденом. (Документ 1)
2. Молодой русский кинорежиссёр приехал в Лос-Анджелес снимать фильм. Напишите, что он рассказывает в блоге о первых днях работы.
3. Хотели ли бы вы жить в другой стране?

B. Traiter en russe un sujet au choix parmi les deux proposés ci-dessous en 100 mots environ.

1. Как можно адаптироваться к жизни за границей, не забывая свою культуру?
2. Почему в наше время люди эмигрируют?

Travail à faire par les candidats des séries :
ES – S – ST2S – STMG – STI2D – STD2A – STL
Langue vivante 2

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Ne pas recopier les questions.

A. Attribuer la mention « Vrai » ou « Faux » à chacune des assertions suivantes sans les recopier et justifier la réponse en citant un ou deux éléments du document 1.

1. Эдуард Тополь учился в Нью-Йорке.
2. Эдуард Тополь эмигрировал в 70-ые годы.
3. Причины эмиграции Эдуарда Тополя политические.
4. Эдуард Тополь приехал в США почти без денег.
5. В США Эдуард Тополь смог работать грузчиком.
6. Эдуард Тополь хорошо знал Марка Лирдена.

B. Répondre en quelques lignes en français à la question suivante en s'appuyant sur des éléments du document 1.

Comment Edouard Topol a-t-il trouvé du travail dans l'industrie du cinéma américain ?

C. Répondre en quelques lignes en français à la question suivante en s'appuyant sur des éléments du document 2.

Quelle est la différence entre la première génération d'émigrants russes en Amérique et la génération actuelle?

II. EXPRESSION ÉCRITE

Ne pas recopier les questions.

Traiter en russe deux sujets au choix parmi les quatre proposés ci-dessous en 100 mots environ au total, avec un minimum de 40 mots par sujet.

1. Придумайте продолжение телефонного разговора между Эдуардом Тополем и Марком Лирденом. (Документ 1)
2. По-вашему, трудно ли детям эмигрантов адаптироваться в новой стране?
3. Молодой русский кинорежиссёр приехал в Лос-Анджелес снимать фильм. Напишите, что он рассказывает в блоге о первых днях работы.
4. Хотели ли бы вы жить в другой стране?

